

مِلَّةُ نَصْرِ الدِّينِ



ادز رینگ اینان که یوخ فومر دکاسی بریدل



مشرناسی بریدل

سورتنه ایله وصالیت
 مازکی دون کیمتاسی
 P. 7A SEP. 61



ایران

© И. ШЛИНГ

فخر الملک

ایران — آی حکیم؛ بو قدر سوردگر، بس دی، والد جانم چنخیر...
 که — بو بوخ، رت دکا، سنک فانه خرام تان قاتیشب، مشروطه تانی

آبونا دفترمن آچیلدی

تازه ایل ایچون ملا نصرالدین ابونه دفترى آچمايى قاققازده و ۱۲ آیىنى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات رويبده : ۹ آیى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات ۶ آیى . (۲۹ نسخه) - ۳ منات ۳ آیى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قىق حىتى مملکتلره ۱۲ يىقى ۶ منات ۶ آیى - ۴ منات نسخى - ادارمزه ۱۰ قىق . اوزگه شهرلرده - ۱۲ قىق

مجموعه نك آدوبى:
«ملا نصرالدین» ادارمى
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
«Молла Насреддинъ»
Г. ТИФЛИСЪ.
آچيق تورلک ديلئمده يازيلمان مکتوب و مقاله
قبول اولونماز.

۸ ذى الحجه

هر هفته نشر اولونور

۳۰ ديتيار

اداره دن

مردون خليلالله بك مصفى بكونف. ملا رضا ربيوموف و مشهسى سليمان غيلوف جتايريك مباشرتلى ابه اوتوز تفر مشترى يولى بوز الى منات ادارمزه چامتى. ساق اولسون مافق زيور قارداشلار.

ايلىك آخرى

۱۹۰۷ مجى ايل آخره جامى .
ايضى لازمى كه همنين ايلىك عرضته

دنايده هر بر بوبوك ايش كه واقع اولوب. هماغنى يىزايك كه اوخوجيلاريمز يانسولار. همنين ۱۹۰۷ مجى ايلىك مدته شيرتلى و فوعاك لاب شيرتسى روس و انگليس عهده قامسىدى. دخى بورده تفصيلات لازم دكل. چوكه بو ايش عامى به معلوم. همنين ايلىك مدته باكونده اعانه قابيلىسى عهده كئوب و زنگكوز و قارايغ آجلاربه فرخ شى مين منات كئولمردوب (اما قورخورام ايتالانلار)

شهرامه عزيز الله خان ايرانشيه روس سارخانه منته جزء عهده خوت اولوب و چوخ مواجلا آوب

چوخ مواجلا آوب
شوروى دهوم نئوب آچيق ديوانخانه
كه بيلدور.

عله كئوبلر و چوخ كرامتار گوتورولر. پزيرورغه اوچومجى دوما باشلانوب و شويىنايك پاشاهى وقت ايوب. باكونده چورنى غوروددا يىقى باشندا قيزلار اولندن دغاق اولوبلار. بر پزانت و قفتمده دعا يازيلدى شفا تاپيدلار. بر پزلى او دنيايه كيندى.

آبيريقا و ياپون دعوا كى لرئى خاطر لپولار (كان واره دعوايه چيشونلار) . قزاق محالته شىسخى كندمده بر نجه ايشك بايك ايسنىته دوزيموب كئوب گروبولر. . . . (واقعه) يازماقده اولمور كه هارا گروبولر.

ازلمده ملت يوزنده چايشان عهده هماغون ميرزا بلك كدمسى چك چك آرابور رشلك حاكى ابر اعظمه و يوز تومان پول آلوب. (اما اولغان قالمادى. كه قوبدى چاقدى) . آختاده قوللار عهده جماعت ملا قديره ايمان كئوزوب .

ايروانده مسلمانلار مكنيه چوخ سى قوبولار. كچه غوربايتاشمه اولاي چيكنك عهده گندى و جبراليدره بريستالار كه گورجى آتيازى وار ايدى. چاب انسقنور جبرال مكنيمكى مسلمان مملئى چيخارلدى و بو آتيازى قوبدى اولك ابريه .

نخجوانده چوخ باغيشلار باغدى و باچيقلق لندن بر نئوب كئون دومانك شوروى دهوم نئوب آچيق ديوانخانه كه بيلدور.

باكونده قازاقلارلك مسجده ييلان مين منات دوشى ايكى قارداشلق چيشده . ما كورده چوخ قاريشيقل اولدى و چاهده كينچى عهده اوللار. . . . (الله اكبر) . هله يابمده بو عهده اولار يى نوا ايرائى لاردان نه ايشورلر؟

كه همنين ۱۹۰۷ مجى ايلده مرصده بر بوبوك سليمان مجلسى عهده كئوب و كنجبه همنين ايلىك آخرمجى آينده بر غريبه نكته يوز ويردى. بر گون مسلمان محطه منده دوتولعاها قوباه دوشدى. چوخو- سى ايله خيال ايلهدى كه ايرئى مسلمان دعواسى دوشدى. آخرده مطور اولدى كه

الى ياشنده بر كسى سكر ياشنده بر قيزك يولاندى بايتوب چيكر اويانا. خلق ايله ايشك بايك ايسنىته دوزيموب كئوب سوگرا قونوك آداملارى توكلوب گلدلر و سوال ايدلر كه ككى . بو قيز سلك نيكده؟ ده جواب ويردى كه دعورلمده (غرض) كه ايشدى.)

كه همنين ۱۹۰۷ مجى ايلىك عرضنده بر يوزنده چوخ ايشلر باش ويرب. طبرانده مجلس روزنامه سى محد عىلئك بارسته چوخ هر جايه يازوب اوردوباده سيد مرضى نك تحت سدارتده نفا زارووى آچيلوب. كنجبه ده بر كسى بر قارائى مشغوراموشقورا كئو. روب حنامه. حنامه كى آداملار سله نوركه داپون بيلسون. ايكى نه حنامه كئورميسنزه كى جواب ويرب كه واقعه نه سادر ايلويلر. كسى ايكى آبار اول حماغى

دولانديرير. سوگرا بايتور ايكى چيديريمكه. حمام ايتى. سو ايتى. ايت چيتور قاجير. حماوده اولان كنى لرك فرورخوب و سراسم كئوروب (ايضى بر دعسا يازان آختاريلار) ..

كه همنين ۱۹۰۷ مجى ايلده ايروانده سمناراده شريت درسته. . . . (ها ايستورم ايروائى لاردان يازيم. كه اولمور. چوكه ايروائى لار بىلورنده اسماقيا اسكندره اوتوروب دانتشان وقت اوزاخندان ايله كه گورولر يولان كينچك قارنى بر آز يوغوندى. اساعت قانچيلار آتبه و باش ياشيرلر. . . (هله بودا هيج) . ۱۹۰۷ مجى ايلده كه يى بار ايشلر واقع اولوب. هماغى سى قتل ايله سلك مجموعه ده بر اولماز. اما او كه هماغى سندن واجب ايدى. ديديك. قازاقلارى سوگرا ياپمده دوشه. تازه ايلىك اولمجه نومرسته انشالله يازباريق.

هله كه گبه ايله خدا حافظ ديوب سوزومى تمام ايديريك: ملا نصرالدین
مربشارى: موزالان. هوب. هوب. لاغلاغي. دملى. قيدريمالى. سريخ و هرمد خيال.

اعلان

شيشه مسجدارنك سوق قاقلىك اچاره يوشان منده بر نجه مين منات قابوب. و بو يوللارى من كركل چوخدان قيتارده ايديم سنجده .

بو يوللارلك ايشى بلك مسنده قالمقغه سبب وار. وسبب بودر كه من بو نجه ايلىك عرضنده بر امين آدم قابا بليم كه مسجلا يوللارنى ارگا تحويل وريم .

ايديرم كه منى باغيشلاسلار. جفريك و زيروف.



الدييات

تسمت ايدير غزيتچيلر

مشتر ناسى بر ييله. . . .

اوزلرئك ايتان كه يوق

فهم و ذكاسى بر ييله. . . .

من كيسى عاقل اولسلر

شغل ايدهلر اوغورتلى

زحمتى. زلفى بر ييله. . . .

ذوق و صفاسى بر ييله. . . .

جمله مافق اهنگل

حالى ككوز اوگندهدر

وجه ماشاسى بر ييله. . . .

دردو بلاسى بر بيله. . . .

مادر علمه سويله نير

مريمه سويله نهن تسهم

علمك آناسى بر ييله. . . .

چهلگ آكاسى بر ييله. . . .

من دلي بيمى اوغولوسى

مكتبه درسه سوق ايدم؟

درسك اذاسى بر ييله. . . .

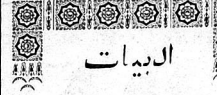
حلقك اداسى بر بيله. . . .

جمعيت خيريه

بوگون قارباغ محالندن ادارمزه بر ييله كاغذ كلوب:

«حجاب ملا عوا»

شم هردين بر يولوم دوشه اقدام بازلد رينه. و هردين بر گوروم ك بر مسلمان الله بردانه مسلمان غايشى قلوب اوخو. يور. س او قدر سواديم بوخدى. اما



غزانه نك اولتى حجه منده گوروم كه يك خط ايله يازوب «جمعيت خيريه» بر گون غزانه نى اوخوندان سوروشدم كه «اى قارداش. من الله بر مكا دى گوروم «جمعيت خيريه» نه نديلمه؟ غزانه نى اوخوان من حجه سالمى كه باكونده مسلمان مليو- نجه لردى بر بره ييلوب يول جمع ايلويلر كه مسلمان آجلاربه بالاسولار.

ملا عوا. من اوگونى قانچدم كندبم. اولى سكا عرض ايديم كه كينچ ياز بزم اكينلر چيكنك نام يوب قولاروب وها- عمى آچ قوبوب. . . . بشديم كه قونى بزم حورى خلا آتليلر. سوروشدم دهه آتليلر. سانه - ديدى كه «هلاج بلام آچندان اولورده.

آدم اولسون الله. ملا. عوا. چوخ آدامى گورمشم كه آچندان آتليلر. دخى حورى خلايه قونلخ آساديم. چوكه هماغى آچندان آتليلر. ديمك كه ايدى آچندان آقلاق بزم يرلر ده بر مودهدر.

هه. بردن آقلامده غزانه نى اوخونك سوزى ياپنده فوشدى. ينى «جمعيت خيريه» بر فكر به گندى كه يقين مسلمان دولتى لردهه آجلاره اون گوندره سكار. نجه كه مردار ايرئى اوز ايرئى لر نه گوندره يرلر. واقعه ملامعو. اوز گوردمن گورمشم ايرئى- لرگ قورغون فوغون اولانلئى.

غرض. يقين ايديم كه بزم آجلاردهه انشالله اون گلر. اوستندن ايسكى آي كينچى. اما خبر چيخادى.

اما آقلاملارلا سنى ها ايشيريم. آتياق. ياشيكي آتريديم. ملا عوا. الله راست سالدى كه دونى كينچك ملا عوا سى ملا نوروزغى به راست گلمك و بركندن آقلامده غايت اوخونك سوزلرى ياپنده دوشدى. ديديم - ملا. دايان. سكا بر عرضم وار. ملا دايانئى. ديديم. - «آهلا. سن الله بئر مكا دى گوروم. جمعيت خيريه نك . . . ماشاسى؟ ملا جواب ويردى كه «جمعيت خيريه»



БОТЕР.

استقامت عالمند

بولفاريا

استقامت

بني بر آيه جمع، كه اوندان خركلەر. بر آيه باخديم و سوروشديم. يعني كه خبر گلەر، اوزكلره خير گلەر، ياننگ جمع خيرهنگ عولورنه؟ گنه ديلمه. ديديم: نه دينيرسن؟ گنه ديلمه.

بر آرده كيچنگ سوزگا ملا نه جواب وزيده كه «بوني يلك اولماز، چولنگ بو بر حكمت در». ايندي، آق ملا نصرالدين عمو! سن الله بر مگا دي گوروم كه جمع خيره. نك مناسي نهدر و اوجميگنك خيري آچارلر اولار، يايكسه عضورله خزه دارلارا، قنارله؟

سن الله، ملا عمو، من بر جواب باز. «سوروك سقال»

لغت

(بوليتقا نهدر)

اوخوجيلاييز سوز بوخ مردن بر اينديبلر و غازنهدر اوخوبولار كه مثلا بوليتقا ايشاري.

ايندي بر كورمك بو سوزنگ مناسي نهدر. «بوليتقا يونان سوزي. تزكجه بولك مناسي يني «سامان آقني ساو آختين» «بوليتقا» علرلي ياشلاروب باشادلار،

ملا، ايران پادشاهي بويوييه سفر اينده اديني قوبرودي كه كيديرم اوزوم مالمجه ايديم كه ارگنكك قوت بر آق آرتسون، اما بولار هامسي بوليتقا: اوندان اوزنگ كه شامك عمد قركي انگليس پادشاهي نك آتاسي يني ايتمك ابيي كه بويونان انگليس حكومت ايه قوم اولسون و لازم اولانده انگليس قوشولاريني كومك چاغيرسون. (بولار هامسي سنوز بوخ مملكتي و رديقي ايتمك ياننگ ايندي) سوزگا «بايتقا» بولنگ پادشاهلاردان كيچي ديوزيرله، مثلا، نجه كه حضرت اشرف ابغ برلني ميرزا رضاخان ارفع الدوله سفير كيير دولت عليه مشرفله ايران» (يازيق ارشادنگ مرتبيري) يي، نجه كه ارفع الدوله

دفعله ايله مجلسلر قوبرودي، بلونجه لار دوزولوب اكلنديلر، جمعيت خيره، جمعيت خيره، جمعيت خيره... آق مسلمانلار، آند وزيرم سزي الله بريدك كوروم هامسي آيك قرتي دويدي؟ هامسي بر كوك اوشاني بو جمعيت خيره. برون درس بولي آدي...؟

بلك من دمل اولماش؛ يايك من يالان ديوم، يايك من يلزم. آق هاراي اوزومدن كيندم، والله آدمك اعغل آق قابر باشون.

هه، بوليتقان دايشيروم... يي، بولار هامسي يرلكندي، يني بوليتقا، يني سامان آلكندمان سوز يرتمك ادي.

چونك دولرليز بوني دويوبلار كه جماعت كوك ايده سار، ده گريمان ترمنه چونك.

چونك دنا هيته بر قرار ايله قلمبايق، مثلا، ملا نلف علي دون آقآقاردان سرخه «جماعت بله عيرميسي چك چك گوردور انجمنه و آيلايريسي سلا كوكلا قلاقتا قويوب اوك لازييه ووردلار. بوه «بوليتقاد» سوزگرا جماعته يواشي يواشي «بوليتقا» ايشاريني اوردندي. مثلا، دولنگ آداملار باخوب گوردور كه ايندي زمانه خراب اولوب، خلقك كوزي آچولوب، اگر بر «بوليتقا» ايشي دوزلمنك، اولده كاسب كوسوب دخي بزيم آياغمز، دوروب ايكي قات اكيلمز و بله دخيره پس اولار. بوهر كه يني شهره، مثلا با كورده دولت لر قياقه دوشوب جماعته خير ويريدي قويايچاقنك كه بر سامانده زنگنكورده، قارباغله و قازاغه آچدان اولسون. يي، غازنه نسي آچرخ و اولمجي سميچينه گوردور كه دمكك بوغولننه يازولوب «جمعت خيره» اويري نوزي آچرخ - كه، اويري آچرخ كه. الله ها ايلي اوزوني جمعيت خيره، جمعيت خيره، جمعيت خيره، جمعيت خيره. يي، نجه

آخرى علاج وسر كردان ايم قويلوملا «موزلان»

توصان

آخ، قارباغ! نه سولوي جيچيكلرك، حارا دايشيوي گورلرنگ! هان سنك اكندر بيك؟ كيچين ايلي بولم دوشمي قارباغا. آخ قارباغ! قنقنك قارباغ! كاش گيندييم قارباغا. اورگم قان ايله دولي. عصم آرتي، درد مني گاورودي. هامني گورديم، اما اكندر بيكي گوردم، اورگم چوخ سميخيلي، واقعا اكندر بيكي گوردم. قليب نوتولوي، بنم آخيري، قارلم آخيري. و هر گشون سوروشديم هان اكندر بيكي؟ هه، هيچ كس يلمه دي كه اكندر بك هاردادي؟

آخرى علاج وسر كردان ايم قويلوملا

كيچل باشي قاشيا قنبا باشلام ايران غريبيكي رديوارلار كورگه سنده اوتوروب مانو نوي اوزوماق:

مامان هاي ماماني - ايشنكلرل ساماني هاني لايك توماني - توماني آقنج باشنه آت كوتورل ينديرك - داي سي بويونه ينديرك

استندن بر نجه مدت كيچي، آها! ايندي ايشيدرم كه اكندر بك اكه شوب ولافاقتازده و مرضي مختارونك سطوي نسرولختمه شايباشني استكلاني البته كوتوروب و بر كورني ييما يوما و بر كوزيني آما آيا سلاطك ختمه بر نلفي سوزلروب و بويوروب كه سامان چابري جينير بوزنده بوزلش ين. سامانلارنگ يانگامي در.

ماما، ماشالله اكندر بك! ماشالله نلفي سويلمه مده الكمن گيرسي، يوخا سن اول ايله يلرديم كه مسلمانلار طرفندن ايريني ره شويوق ايله مكنك سواي سنك ماشالله، ماشالله.

ايندي بنم ياديمه دوشور كه آتالارين عزيز بولالاريني سوننده والرايشه اويادانده و الازنده بوخاري آكوب توتانده هيته ييله يله وطن پرست نفعلر اوخوبورلار، ماماني هاي ماماني - ايشنكلرل سامان هاني لايك توماني.

سوزگرا همان اوشاخلار بويور، قوياير و آخزده ايشاخ رنخار بر يسي اولورلار. الله كود شيطانه لغت ايلسون. اوخوجيلاييسي آند وزيرم آخزده قوياير محالده ملا قوبرلر ايهات كه منم بوز سوزليري ظرافت سايلولار. گنه آند وزيرم اسلاموله ارفع العولرله نك دولت يرستلكنه، گنه آند وزيرم وطن پرست اتالاريزمك و باي سلايريزمك بالارايه ويريدي طن يرور زيرلرله كه منم بو مقاله يي معنا حساب اينموسلر، چونكه:

هرلش كيان مبر كه خاليست... بمن چوخ قمشلرگه كيندك. «مردم خيال»

شكر لن

قارا خبرل

محترم ملا نصرالدين بابا! بو آخسر وقلده بزيم شهر اهنگل كوتوبيلوب، كيچره كه بزيم بو كينب عدلتر اوساي اولان، بو بويوك كورچك تايپن كوزل شهرمنده غريه غريه ايشار، جوربه جوره قته و نناد شانهاري كوروكده مي! يلدوم بو ايشكلر آخري نه بطور اولمايق؟ سن الله ايشكلر كور اوزيم، بو اوخوموش چووالارين اوزلرندن نه حوقاق چاغيرلار:

كچن هسفته ييشوب جاعته بر تياتر تابانسي ويريديز و نجه بوز منات بول ييتوب. ميندكك تياتر چاغيرلاندان اورتى بر اولماق گرايه اينديلر نه قنسر بول خرچلوب همان اولماقه صافه قايتدوبلار. كه او اولقانداون اوستون و غير شيلر آلدلار، خفي نلر نه رسوايچيكلر اينديلر، بو «باي بي» قويله كوزل شهرمنك آديني بايردوبلار - غرض نه ياش

آخري يوروم؟ هه! ايضت كلك مطلب اوست: شكده نظير ايند بعنلارن برهيمه دهكيجه درسي، دره، يله كه يوز نهدن زياده بوغل و ساقالي كيچيلر هر آختمه اللره مكهه لري كوتوروب گيدورلر ايكچي روس - مسلمان اشقونده درس اوخوما. ايله ايش اولار؛ او اوشاقلاريزمك اوخوماندان چوخ ايشه ايلكا ايندي بيه كيشل اوخوسولار!

بولارلا دين كرمور كه جانم هچ اولما ساقلازومدن اولوان! - دنياه آدام كلدوسور. دباندهم آدام كيون! داخي نه اوخوماق يازدزم، بر قند اوخوماق يله گي بو آندرا قالش غزه تلي زادي اوخويوب ديدن مذهبن جيچاقنكي، نهيلم بيرره اوجاقلارا شك كورومكي!

خلاصه، املا نصرالدين بابا! بو ايشلر هاموسي سنك و سنك بولداشلارلك تصديق يور: بيزرگ جماعت بولدان چيقاران، قالسون من ايله سيزلك! البت وقت اولار موشو چخار. والسلم «تازاقت»

اعلان

بر نجه آي بولندن اقمه مركزي حساب اولقان اوروداد شر شتر تقيسي مشهور «اوكونر ايطالب» اينديك و عرملكه آق تالديته جهت اور قرمزي سقاللار بر يره ييلوب تون اسلامدن بر يله شيرين زبان شمره آخاروب شهربرينه كوتورمك ايجوز قومييه تنكيل اينديلر.

صدر قومييه اوروداد مجتهدي آقا مير مرخي آقا، مارون صدر شهرلك قاضي سي آخوند ملا چابلي، كه كازين اذير ملا مارون كپ بند.

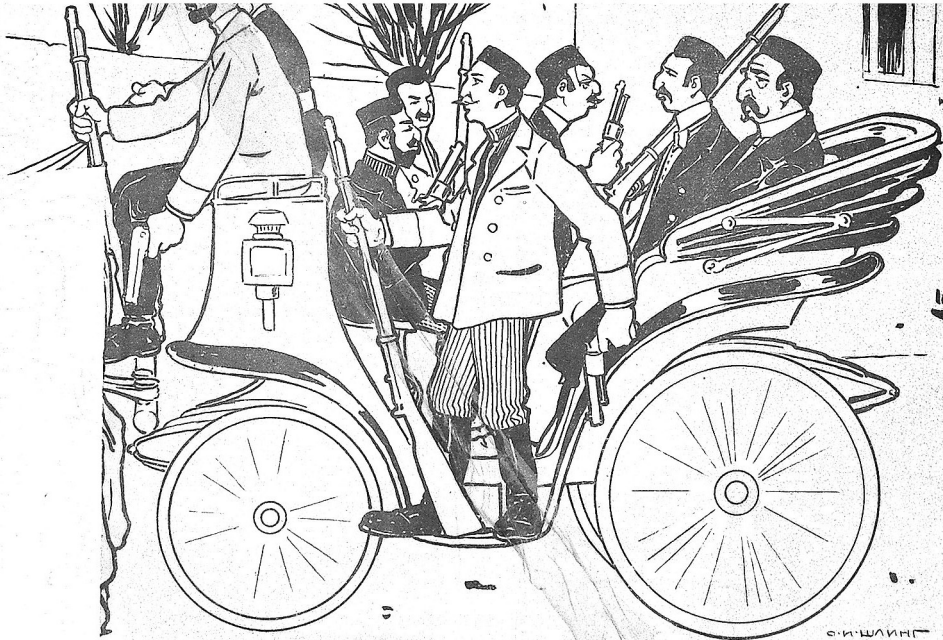
قومييه يي وكيل ابيدي كه او جماعت طرفندن اعلان يازوب سلا مسر واسطه سي هامو ايرانك كنداريفه و مسلبه يديزم، ايندي بو اعلاي يازور ويريبر كه هاراد، يا هانسي بر يله آدم تايپل قنبنتي يازو اوخومايدي آدريسه گوردوسلور اوردوداق قاربايلاق كورچا نسرلو ايوده بندك آديه

تلفون ٧٨٧٨٩٩ مطبوع

برهان ترقى

آبونه دفترى آجلدى آسرخانده شديك هفتده بر، هفتده دورت، اديني سياسي و هم تر كچه مسلمان غزه سيدر. سنلك آتوق بيلي اوج دريا آتلي آتوق اكي دريا نكش و مسموم... اني معضلي لفظي -

Газета



لوق مافئ، رشتی در

الہ کی و نوکر لری